

*Romeo and
Juliet*



◆ 莎翁戏剧经典 ◆

罗密欧与朱丽叶

〔英〕威廉·莎士比亚 著
朱绩崧 注释



商务印书馆
The Commercial Press



and
Juliet

莎翁戏剧经典

罗密欧与朱丽叶

〔英〕威廉·莎士比亚 著
朱绩崧 注释



商务印书馆
The Commercial Press

2014年·北京

图书在版编目(CIP)数据

罗密欧与朱丽叶 / (英)莎士比亚(Shakespeare, W.)
著;朱绩崧注释. —北京:商务印书馆, 2014

(莎翁戏剧经典)

ISBN 978-7-100-09898-4

I. ①罗… II. ①莎… ②朱… III. ①英语—语言读
物 ②剧本—英国—中世纪 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 072228 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

莎翁戏剧经典

LUÓMÌ'ŌU Yǔ ZHULIYÈ

罗密欧与朱丽叶

〔英〕威廉·莎士比亚 著

朱绩崧 注释

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09898-4

2014年8月第1版

开本 787×1092 1/32

2014年8月北京第1次印刷

印张 9 插页 1

定价: 28.00 元



威廉·莎士比亚



图 1

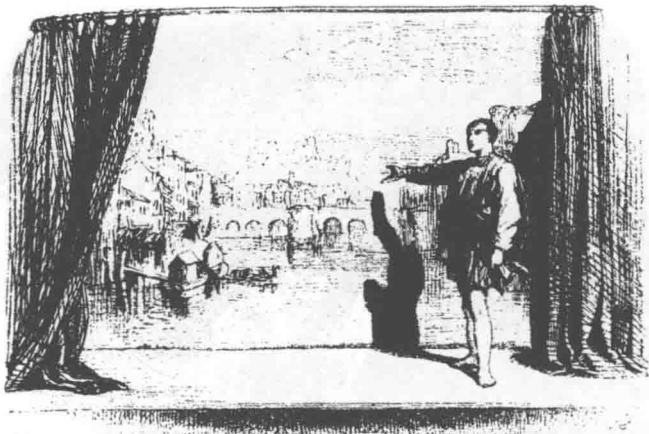


图 2 (见 4 页)

[Enter] Chorus.

CHORUS

Two households, both alike in dignity,
In fair Verona, where we lay our scene.



图 3 (见 6 页)

*Enter Sampson and Gregory, with swords and bucklers,
of the house of Capulet.*

...
SAMPSON I mean, an we be in choler, we'll draw.

GREGORY Ay, while you live, draw your neck out
of collar.



图 4 (见 28 页)

SERVANT

It is written that the shoemaker should meddle with his yard and the tailor with his last, the fisher with his pencil and the painter with his nets.



图 5 (见 36 页)

CAPULET'S WIFE

Thou knowest my daughter's of a pretty age.

NURSE

Faith, I can tell her age unto an hour.



图 6 (见 44 页)

*Enter Romeo, Mercutio, Benvolio, with five or
six other Maskers; Torchbearers.*

...

ROMEO

Give me a torch. I am not for this ambling.
Being but heavy, I will bear the light.



图 7 (见 60 页)

ROMEO

O, then, dear saint, let lips do what hands do!

They pray; grant thou, lest faith turn to despair.

JULIET

Saints do not move, though grant for prayers' sake.



图 8 (见 64 页)

JULIET

My only love, sprung from my only hate!
Too early seen unknow, and known too late!

...

NURSE

What's tis? what's tis?



图 9 (见 66—68 页)

BENVOLIO

He ran this way and leapt this orchard wall.

MERCUTIO

Nay, I'll conure too.

Romeo! humors! madman! passion! lover!



图 10 (见 88 页)

FRIAR LAURENCE

Care keeps his watch in every old man's eye,
And where care lodges, sleep will never lie.



图 11 (见 100 页)

Enter Nurse and her Man [Peter].

...

NURSE God ye good morrow, gentlemen.

MERCUTIO It is good-den?



图 12 (见 110 页)

JULIET

Now, good sweet nurse—O Lord, why lookest thou sad?
Though news be sad, yet tell them merrily;
If good, thou shamest the music of sweet news
By playing it to me with so sour a face.



图 13 (见 116 页)

FRIAR LAURENCE

Romeo shall thank thee, daughter, for us both.